



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

Voir dans le document/

See herein

NA

Québec

NA

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

TPSGC-PWGSC
601-1550, Avenue d'Estimauville
Québec
Québec
G1J 0C7

Title - Sujet A&G -Quai de Portneuf	
Solicitation No. - N° de l'invitation EE517-211537/A	Amendment No. - N° modif. 003
Client Reference No. - N° de référence du client R.110811.100	Date 2021-01-11
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCM-039-18039	
File No. - N° de dossier QCM-0-43137 (039)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM Eastern Standard Time EST on - le 2021-01-19 Heure Normale du l'Est HNE	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Jean, Serge	Buyer Id - Id de l'acheteur qcm039
Telephone No. - N° de téléphone (418) 928-1906 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

MODIFICATION 003

DEMANDE DE PROPOSITIONS (DDP)

Services d'experts-conseils - Démolition du quai et réhabilitation du fond marin, Quai de Portneuf (Québec)

L'objectif de la modification 003 est de fournir les réponses aux questions et de modifier la DDP.

Veillez appliquer les modifications suivantes à la DDP :

(1) Aux EPEP 3.3 ÉVALUATION ET COTATION :

REEMPLACER

Le tableau de pondération en entier.

PAR :

Le tableau de pondération ci-dessous :

Critère d'évaluation	Pointage	Pondé- ration	Note maximum	Note minimale requis
3.2.1 - Réalisations du soumissionnaire				
Projet 1 - Environnement – sédiments contaminés	0-10	2	20	
Projet 2 - Environnement – sédiments contaminés	0-10	2	20	
Projet 3 - Environnement – sédiments contaminés	0-10	2	20	
Projet 4 - Domaine maritime – démolition ou construction	0-10	2	20	
Projet 5 - Domaine maritime – démolition ou construction	0-10	2	20	
Sous-total 3.2.1 :			100	
3.2.2 - Expérience du personnel clé du soumissionnaire				
Expérience du Directeur de projet	0-10	5.5	55	
Directeur de projet - Projet 1	0-10	4.5	45	
Directeur de projet - Projet 2	0-10	4.5	45	
Expérience de l'ingénieur en infrastructure maritime	0-10	5	50	
Ingénieur infrastructure maritime - Projet 1	0-10	4.5	45	
Ingénieur infrastructure maritime - Projet 2	0-10	4.5	45	
Expérience du Spécialiste en environnement	0-10	5	50	
Spécialiste en environnement - Projet 1	0-10	4.5	45	
Spécialiste en environnement - Projet 2	0-10	4.5	45	
Expérience du Spécialiste en estimation et contrôle des coûts	0-10	2.5	25	
Spécialiste en estimation et contrôle des coûts – Projet 1	0-10	2	20	
Spécialiste en estimation et contrôle des coûts – Projet 2	0-10	2	20	
Expérience du Spécialiste en planification et contrôle de l'échéancier	0-10	2.5	25	
Spécialiste en planification et contrôle de l'échéancier – Projet 1	0-10	2	20	
Spécialiste en planification et contrôle de l'échéancier – Projet 2	0-10	2	20	
Sous-total 3.2.2 :			555	

3.2.3 - Compréhension du mandat				
Description de la compréhension des exigences fonctionnelles, techniques réglementaire et environnementales	0-10	4.5	45	
Description des buts généraux et des objectifs, des contraintes, des défis, des enjeux et des exigences techniques et environnementales du projet	0-10	3	30	
Faire ressortir l'importance relative des éléments du point précédent et indiquer lesquels ont le plus d'incidence sur le choix des méthodes et moyens à utiliser pour réaliser les travaux du contrat	0-10	3.5	35	
Description de la compréhension des enjeux importants, des défis et des contraintes.	0-10	3	30	
À la lumière des méthodes et moyens prévus par le soumissionnaire, indiquer comment ceux-ci permettront d'atteindre les buts et objectifs du projet. Indiquer en quoi ces méthodes et moyens sont bien adaptés aux contraintes, défis, enjeux et exigences (techniques et environnementales) du projet.	0-10	3.0	30	
Sous-total 3.2.3 :			170	

Critère d'évaluation	Pointage	Pondération	Note maximum	Note minimale requise
3.2.4 - Étendue des services				
Étendue et description des services	0-10	2	20	
Plan de travail	0-10	2	20	
Stratégie face au calendrier	0-10	1	10	
Gestion des risques	0-10	1,5	15	
Contrôle de la qualité	0-10	1	10	
Sous-total 3.2.4 :			75	
3.2.5 - Gestion des services				
Description de l'équipe	0-10	3	30	
Organigramme et rapports hiérarchiques	0-10	1.5	15	
Disponibilité et implication du personnel-clé	0-10	2	20	
Plan d'action	0-10	2	20	
Stratégies de communication / délai de réponse	0-10	1.5	15	
Sous-total 3.2.5 :			100	
COTE TECHNIQUE TOTALE Somme des sous-totaux 3.2.1 à 3.2.5 :			1000	600

(2) Aux EPEP 3.2 EXIGENCES DE COTATION :

REEMPLACER

3.2.2 Expérience et réalisations des personnes clés dans le cadre de projets :

Démontrer que les personnes-clés proposées possèdent les capacités, l'expérience et les compétences requises pour la prestation des services énoncés dans le cadre de référence. Les «personnes-clés», énumérées plus bas, sont les individus auxquels le soumissionnaire fera appel pour l'exécution des services.

Dans le cadre de ce projet, les personnes clés de l'équipe de projet sont :

- Directeur de projet
- Ingénieur en structure maritime et dragage
- Spécialiste en environnement avec spécialisation en réhabilitation de milieu maritime
- Spécialiste en estimation et contrôle des coûts
- Spécialiste en planification et contrôle de l'échéancier

Chacun des postes clés doit être occupé par une seule personne.

Chacun des postes clés doit être occupé par une personne différente.

PAR

3.2.2 Expérience et réalisations des personnes clés dans le cadre de projets :

Démontrer que les personnes-clés proposées possèdent les capacités, l'expérience et les compétences requises pour la prestation des services énoncés dans le cadre de référence. Les «personnes-clés», énumérées plus bas, sont les individus auxquels le soumissionnaire fera appel pour l'exécution des services.

Dans le cadre de ce projet, les personnes clés de l'équipe de projet sont :

- Directeur de projet
- Ingénieur en structure maritime et dragage
- Spécialiste en environnement avec spécialisation en réhabilitation de milieu maritime
- Spécialiste en estimation et contrôle des coûts
- Spécialiste en planification et contrôle de l'échéancier

Chacun des postes clés doit être occupé par une seule personne.

À l'exception du Spécialiste en planification et contrôle de l'échéancier, chacun des postes clés doit être occupé par une personne différente.

REEMPLACER :

3.2.2.2 Réalisation des personnes clés

Spécialiste en environnement	<ul style="list-style-type: none">• Les projets présentés dans la proposition doivent être des projets majeurs en réhabilitation de milieux maritimes incluant du dragage, réalisés au Canada.• La valeur totale (honoraires et coûts de construction) de chaque projet doit être supérieure à 1M\$• Par projet comparable, on entend, un projet de réhabilitation de milieu maritime avec travaux de dragage d'une valeur minimale de 1M\$ (coût des travaux) complété au cours des dix (10) dernières années.
-------------------------------------	---

PAR :

3.2.2.2 Réalisation des personnes clés

Spécialiste en environnement	<ul style="list-style-type: none">• Les projets présentés dans la proposition doivent être des projets majeurs en réhabilitation de milieux maritimes incluant du dragage, réalisés au Canada.• La valeur totale (honoraires et coûts de construction) de chaque projet doit être supérieure à 1M\$• Par projet comparable, on entend, un projet de réhabilitation de milieu maritime avec travaux de dragage d'une valeur minimale de 1M\$ (coût des travaux) complété au cours des quinze (15) dernières années.
-------------------------------------	--

(3) QUESTIONS ET RÉPONSES 10 à 16 :

	QUESTIONS/QUESTIONS	RÉPONSES/ANSWERS
10 (FR)	<p>Dans le cadre de référence, la section 21.2 (SA5) précise que : Ces travaux devront répondre également aux besoins d'une éventuelle étude d'impact en vertu de l'article 31 de la Loi sur la qualité de l'environnement (LQE). Toutefois, la réponse à la question 7-C de l'addenda 2, on précise de considérer une aire de dragage de moins de 5 000 m². Ainsi, veuillez svp préciser vos attentes, considérant qu'une superficie de dragage de plus de 5 000 m² constitue le déclencheur à l'article 31 de la LQE, pour la réalisation d'une étude d'impact sur l'environnement, incluant la procédure du BAPE.</p> <p>Il importe de préciser que l'effort budgétaire requis entre une Évaluation des effets environnementaux (Art 82, LEI) et une étude d'impact environnementale et sociale (Art 31 de la LQE) est complètement différent, un effort en temps beaucoup plus important est requis pour répondre aux exigences de l'art. 31.</p>	<p>Nous sommes conscients de la différence entre l'article 82 (LEI) et l'article 31 (LQE).</p> <p>Pour les fins de la soumission, prévoir une superficie de dragage inférieure à 5000m².</p> <p>Une modification de contrat devra être éventuellement faite si la superficie de dragage est supérieure à 5000m²</p>
10 (EN)	<p>In the terms of reference, section 21.2 (AS5) specifies that: This work will also have to meet the needs of a possible impact study under article 31 of the Environment Quality Act (LQE). However, the answer to question 7-C of Amendment # 2 specifies to consider a dredging area of less than 5,000 m². So please clarify your expectations, considering that dredging area of over 5000 m² constitutes the shutter Art. 31 of the Environment Quality Act, for carrying out an environmental impact study, including BAPE procedure.</p> <p>It should be noted that the time effort required between an Assessment of Environmental Effects (Art 82, LEI) and an environmental and social impact assessment (Art 31 of the LQE)</p>	<p>We are aware of the difference between Art.82 (LEI) and art 31 (EQA).</p> <p>For bidding purposes, allow for a dredging area of less than 5000m².</p> <p>A contract modification may have to be made if the dredging area is greater than 5000m²</p>

	is completely different, an effort much larger time required to meet the requirements of art 31 (EQA).	
11 (FR)	<p>Si le projet s'inscrit dans le cadre de la procédure provinciale (réalisation de l'étude d'impact), serait-il possible de modifier le bordereau pour permettre certaines activités sur une base horaire, considérant qu'il est difficile, voire impossible, d'appréhender l'effort requis. Les éléments à considérer sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Étude d'impact sur l'environnement - Résumé - Réponses aux questions des autorités, lors de l'avis de recevabilité (horaire) - Séance d'information du BAPE - Audiences publiques du BAPE (si requis, horaire) - Toutes autres demandes additionnelles (horaire) 	<p>Non</p> <p>Une modification de contrat devra être éventuellement faite si la superficie de dragage est supérieure à 5000m²</p>
11 (EN)	<p>If the project is part of the provincial procedure (carrying out the impact study), would it be possible to modify the schedule to allow certain activities on an hourly basis, considering that it is difficult or even impossible. If the project is part of the provincial procedure (completion of the impact study), would it be possible to change the schedule to allow certain activities on an hourly basis, whereas it is difficult or impossible</p> <ul style="list-style-type: none"> - Environmental impact study - Resume - Answers to questions from the authorities, during the admissibility notice (schedule) - BAPE Briefing - Public hearings of the BAPE (if required, schedule) - All other additional requests (schedule) 	<p>No</p> <p>A contract modification may have to be made if the dredging area is greater than 5000m²</p>
12 (FR)	<p>La modification no 2 ne fait pas mention des personnes clés responsables de l'estimation et la planification soit, le spécialiste en planification et contrôle de l'échéancier et Le spécialiste en estimation et contrôle des coûts. Est-ce que ces personnes sont toujours requises ? Si elles sont requises, est-ce que le spécialiste en planification et contrôle de l'échéancier et le spécialiste en estimation et contrôle des coûts doivent détenir précisément dix (10) années d'expérience de projet maritime et travaux de dragage ou l'expérience peut avoir été acquise dans des travaux civils et autres projets d'infrastructure majeurs complexes?</p>	<p>Oui ces personnes sont requises et doivent détenir un minimum de 10 ans d'expérience pertinente en projet maritime et dragage.</p> <p>La modification # 2 a simplement pour but de faire des changements sur certains aspects, si les aspects ne sont pas indiqués dans l'addenda, c'est qu'il demeure tels quels.</p>
12 (EN)	<p>Amendment #2 does not mention the key persons responsible for estimation and planning, namely the specialist in planning and control of the schedule and the specialist in estimation and control of costs. Are these people still required? If required, do the Schedule Planning and Control Specialist and Cost Estimate and Control Specialist have precisely ten (10) years of marine project and dredging experience or experience? If required, do the Schedule Planning and Control Specialist and Cost Estimate and Control Specialist have precisely ten (10)</p>	<p>Yes, these people are required and must have a minimum of 10 years of relevant experience in marine projects and dredging.</p> <p>Amendment #2 is simply meant to make changes to certain aspects, if the aspects are not indicated in the addendum, it remains as is.</p>

	years of marine project and dredging experience or experience? May have been acquired in civil works and other complex major infrastructure projects?	
13 (FR)	En tenant compte des contraintes relativement à la conciliation travail-famille, les bureaux des experts fermés durant la période des Fêtes, le confinement annoncé par le gouvernement et le désir de produire une offre de services de qualité, nous aurions besoin de plus de temps pour être en mesure de déposer une offre de services à la hauteur des aspirations de TPSGC. Nous vous demandons ainsi de reporter la date de fermeture.	Après analyse, la date de fermeture est inchangée et demeure le 19 janvier 2021
13 (EN)	Taking into account the constraints relating to work-family balance, the offices of experts closed during the holiday season, the confinement announced by the government and the desire to produce a quality service offer, we would need more time to be able to submit a service offer that meets PWGSC's aspirations. We therefore ask you to postpone the closing date.	After analysis, the closing date remains unchanged and remains January 19, 2021
14 (FR)	À la section, 3.2.2 – Directeur de projet, est-ce que quinze (15) années d'expérience en gestion de projet dont 10 années réalisées en milieu aquatiques pourraient être acceptable ?	Non Le directeur de projet doit détenir un minimum de quinze (15) années d'expérience pertinente en gestion de projet en milieux maritimes
14 (EN)	In section, 3.2.2 - Project Director, could fifteen (15) years of experience in project management including 10 years in an aquatic environment be acceptable?	No The project director have a minimum of fifteen (15) years of relevant experience in managing projects in a marine environment.
15 (FR)	En tenant compte des mesures de confinement imposées par le gouvernement provincial du Québec, il ne nous est plus possible d'effectuer une consultation à vos bureaux administratifs. Serait-il possible de publier les documents suivants électroniquement?	En référence avec la modification # 1, les documents disponibles seront disponibles à l'octroi du contrat.
15 (EN)	Taking into account the confinement measures imposed by the provincial government of Quebec, it is no longer possible for us to carry out a consultation at your administrative offices. Would it be possible to publish the following documents electronically?	In reference with the amendment # 1, the available documents will be available upon contract award.
16 (FR)	À l'annexe C FORMULAIRE DE PROPOSITION DE PRIX, page 6 de 6, pourriez-vous préciser quels taux seront utilisés advenant l'utilisation de l'allocation de 50 000,00 \$ pour les honoraires non prévus à l'énoncé de projet ?	Les taux utilisés pour ces honoraires additionnels seront les taux présentés par l'expert-conseil à l'Annexe C pour les différents services avec honoraires fondés sur le temps. Si les ressources requises ne sont pas énumérées dans l'annexe C, l'Expert-conseil devra soumettre les ressources requises pour réaliser le travail, en incluant le CV et le taux horaire, pour approbation écrite.

16 (EN)	In Appendix C PRICE PROPOSAL FORM, page 6 of 6, could you specify which rates will be used if the allowance of \$50,000.00 is used for services not included in the project brief?	The rates used for these additional services will be the rates presented by the consultant in Annex C for the various services with time-based fees. If the required resources are not listed in Annex C, the Consultant shall submit the resources required to perform the work, including CV and hourly rate, for written approval.
------------	--	---

***** Les autres modalités demeurent inchangées *****